



効率的で迅速なプロセスにより、 グローバル カスタマー エクスペリエンスを向上

ライオンブリッジと Sitecore による多言語 SEO と Web サイトのローカリゼーション

140 か国

30 以上の言語

2,200 名の従業員

背景

消費者の母国語でコンテンツをリアルタイムで提供することは、Thule 社のグローバル カスタマー エクスペリエンス戦略の重要な柱の一つです。そのため、翻訳とローカリゼーションは同社の目標を達成する上で中核を担う業務となっており、その業務を遂行するパートナーとしてライオンブリッジをお選びいただきました。Thule 社は、当社が持つグローバル カスタマー エクスペリエンスに関する専門知識と実績を活用し、世界各地に向けた Web サイトの運用を一元化して、より多くのマーケティング キャンペーンを実施し、リーチを世界規模で拡大して、キャンペーンの成果を言語間で最適化することを目指しました。これらの要素によって、真にグローバルなカスタマー エクスペリエンスを実現するための土台が築かれます。

Thule 社が掲げた目標は次のとおりです。

- マーケティングと製品のコンテンツを柔軟かつ適時にローカライズし、プロセス変更と手作業を最小限に留めること
- グローバルに展開し、新たな市場に進出しながらもブランド エクスペリエンスの統一性を保つこと
- ローカリゼーション コンテンツに加えて、戦略的な検索エンジン最適化 (SEO) も活用し、Web 閲覧数を増やして売上を伸ばすこと



お客様について

スウェーデンのマルメに拠点を置く Thule Group は、アクティブなライフスタイルを応援するアウトドア/キャリア製品のグローバル マーケット リーダーです。真のグローバル ブランドである同グループは、140 か国で事業を展開し、30 以上もの言語に翻訳された製品とオンラインコンテンツを提供しています。同グループの従業員数は 2,200 名を超え、40 を超える世界各地の生産/販売拠点で勤務しています。

課題

Thule 社は以前、グローバルな Web/ソフトウェア プラットフォームをいくつも維持しており、また社内外に向けた多岐にわたるデジタル コミュニケーション チャンネルを利用していました。こうした数多くのチャンネルやツールを使用することの非効率性から、次のような事態を招いていました。

- デジタル面での存在感を断片的にしか発揮できず、局所的な展開に留まる
- 内部プロセスが重複している
- SEO の実施が遅れる

Thule 社は対象の市場、言語、消費者に関する正確で有用な現地情報を持つローカリゼーション パートナーを必要としており、同社が持つデジタル資産の管理をサポートすることで、複数の市場にわたる大量のマーケティング キャンペーンの実施を可能にし、品質を維持しながら迅速に対応できる能力をパートナーに求めていました。

解決策

緊密なコラボレーションとライオンブリッジの Sitecore コネクターの導入により、ライオンブリッジと Thule 社は次のことを実現できました。

- **カスタマー エクスペリエンス:** 営業資料からユーザー向け出版物まで、Thule 社が展開するグローバル市場のニーズに合った一貫性のある効率的な翻訳をライオンブリッジが提供すること
- **製品リリース:** Thule 社が効率的なオペレーションを通じて多くの市場にさまざまな言語で新製品を投入し、ライオンブリッジがこれらの活動を迅速で統合されたワークフローと一元化された翻訳資産によってサポートすること
- **デジタル エクスペリエンス:** SEO、グローバル マーケティング、Web ローカリゼーション、およびソフトウェア ローカリゼーションに関するすべての取り組みにおいてライオンブリッジが Thule 社と連携することで、以前は後回しにされていた SEO が現在では早期段階から実施されるようになったこと

結果

ライオンブリッジと Thule 社との緊密なコラボレーションに Sitecore コネクターを組み合わせることで、グローバル コンテンツのシームレスな翻訳が可能となり、一貫性のある高品質なカスタマー エクスペリエンスが保証されるようになりました。このパートナーシップを通じて、Thule 社では次のことが可能になりました。

- 翻訳プロセスを円滑化し、大量のコンテンツの効率的な翻訳を世界規模で迅速に実行すること
- デジタル コンテンツをすべての市場と言語にわたって管理するための中核的なプラットフォームを構築すること
- 消費者の購買行動と Web 閲覧数を可視化すること
- 成長を続けるアクティブ ライフスタイル業界におけるキープレーヤーとしての Thule ブランドの牽引力を高めること

ライオンブリッジのようなパートナーを持つのは素晴らしいことです。Thule ブランドが何を表しているのか、当社が社内の声をどのようにメッセージとして外に伝えたいのかをライオンブリッジは理解しています。同社は翻訳の最先端を行く企業であり、当社を十分にサポートするだけの知識と実績を備えています。

アレクサンドラ オブラドヴッチ氏
(Thule Group グローバル オンライン コンテンツ担当ディレクター)

詳しくはこちら

LIONBRIDGE.COM

